

Hermeneutics and Translation

NEWSLETTER 29 / 2021

Edited by Larisa Cercel

FORSCHUNGSZENTRUM HERMENEUTIK UND KREATIVITÄT, UNIVERSITÄT LEIPZIG

&

ROMANIAN SOCIETY FOR PHENOMENOLOGY

BOOKS & JOURNAL ISSUES

Marco Agnetta, Larisa Cercel, Brian O’Keeffe (eds.), [Engaging with Translation. New Readings of George Steiner’s *After Babel*](#), *Yearbook of Translational Hermeneutics* 1, 2021

Marco Agnetta, Larisa Cercel (eds.), [Text Performances and Cultural Transfer – Textperformances und Kulturtransfer](#), Zetabooks, 2021

Hartmut Bleumer, Stephan Habscheid, Constanze Spieß, Niels Werber (Hg.): [Hermeneutik heute? – Eine Rundfrage](#), *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 50 (4), 2020

Piotr de Bończa Bukowski, [Friedricha Schleiermachers drogi przekładu. W kręgu problemów języka i komunikacji](#) [Friedrich Schleiermacher’s Paths of Translation: Issues of Language and Communication], Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2020

Rainer Kohlmayer, [Kunst und Wissenschaft der Komödienübersetzung. Reflexionen – Beispiele – Erfahrungen](#), Peter Lang, 2021

Marianne Lederer, Madeleine Stratford (directrices d’ouvrage), [Culture et Traduction. Au-delà des mots](#), Classiques Garniers, 2020

Nathalie Mälzer, Marco Agnetta (Hg.), [Zum Rhythmuskonzept von Henri Meschonnic in Sprache und Translation](#), Olms, 2021

Johann Michel, Carla Canullo (a cura di), [Il rinnovamento dell’ermeneutica. Con e oltre Paul Ricœur](#), *Discipline Filosofiche* XXX, 2, Quodlibet, 2020

Elena Nardelli, [Al bivio della traduzione. Heidegger e Derrida](#), Padova University Press, 2021

Beata Piecychna, [The Hermeneutics of Translation. A Translator's Competence and the Philosophy of Hans-Georg Gadamer](#), Peter Lang, 2021

Beata Piecychna, [The Multidimensionality of Translational Hermeneutics: Theoretical and Methodological Perspectives](#), Temida 2, 2021

John Stanley, Brian O'Keeffe, Radegundis Stolze, Larisa Cercel (eds.), [Cognition and Comprehension in Translational Hermeneutics](#), Zetabooks, 2021

ARTICLES

Sevinç Ari, [Alman Çeviri Yorumbilim Ekolünün Tarihsel Gelişimi](#) [Historical Development of the German School of Translational Hermeneutics] in: *Diyalog. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik* 9 (1), 2021, 354-374

Christian Berner, [Schleiermacher et la question de la traduction](#) in: Florence Lautel-Ribstein (directrice d'ouvrage), *Des mots aux actes* 10, *Traductologie, philosophie et argumentation*, Classiques Garnier, 2021, 51-68

Bahareh Ghanadzadeh Yazdi, [Phénoménologie de la perception et traduction de la métaphore](#) in: Florence Lautel-Ribstein (directrice d'ouvrage), *Des mots aux actes* 10, *Traductologie, philosophie et argumentation*, Classiques Garnier, 2021, 85-107

Amrollah Hemmat, [Hermeneutical translation of classics and cultures: the case of the I Ching and China's inter-civilizational dialogue](#) in: *Comparative Literature: East & West* 5 (1), 2021, 15-28

Amin Karimnia, Seyed Mohammad Hosseini Fard, [Translation of Poetry from a Hermeneutical Perspective: A Case Study of Rumi](#) in: *Journal of Applied Linguistics and Applied Literature: Dynamics and Advances* 9 (2), 2021

Irena Kristeva, [Jean Bollack, herméneutique critique et enjeux traductologiques](#) in: Florence Lautel-Ribstein (directrice d'ouvrage), *Des mots aux actes* 10, *Traductologie, philosophie et argumentation*, Classiques Garnier, 2021, 69-83

Jean-René Ladmiraal, [Philosophie et raisonnement traductologique](#) in: Florence Lautel-Ribstein (directrice d'ouvrage), *Des mots aux actes* 10, *Traductologie, philosophie et argumentation*, Classiques Garnier, 2021, 15-37

Henrike Manuwald, [Verstehen heißt Übersetzen – Übersetzen heißt Verstehen!](#) in: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 51 (4), 2021

Kobus Marais, ['Eleven different names, one practice': towards a phenomenology of translation](#), in: *Perspectives. Studies in Translation Theory and Practice* 29 (3), 2021, 311-325

Stefano Marino, [Ermeneutica del tradurre: alcune osservazioni su traduzione, interpretazione, improvvisazione](#) in: *Rivoluzioni molecolari. Percorsi di pensiero critico*, 6 (2021) - *Ermeneutica e crisi della modernità*, 21-51

Johann Michel, [Qu'est-ce que la compréhension ?](#) in: *Revue philosophique de la France et de l'étranger* 2, 2021, 163-182

Johann Michel, [Art et interprétation](#) in: *Nouvelle revue d'esthétique* 27, 2021, 99-109

Johann Michel, [Qui interprète ?](#) in: *Discipline Filosofiche*, XXX, 2, 2020, p. 29-43

Brian O'Keeffe, [Worlding Philosophy](#) in: Jeffrey R. Di Leo, Christian Moraru (eds.): *The Bloomsbury Handbook of World Theory*, Bloomsbury, 49-60

Pilar Pena-Búa, [Martín Lutero: Carta sobre el arte de traducir \(1530\). Sobre la traducción, la hermenéutica bíblica y la opción dogmática de la Reforma](#) in: *Revista Teología y Vida* 62 (3), 2021, 323-355

Teresa Jesús Rios Delgado, [La hermenéutica y los textos: el reto de la traducción](#) in: *Puriq. Revista de Investigación Científica* 4 (1), 2022, 149-160

Bernd Stefanink, Ioana Bălăcescu, [A abordagem hermenêutica nos estudos da tradução](#), Tradução de Diana Fortier, in: *Manuscrita* § n. 43, 2021, 135-155.

Jane Wilhelm, [Sous la conduite d'Hermès, aux carrefours de la traduction et du féminisme](#) in: *GLAD! Revue sur le langage, le genre, les sexualités* 10/2021, 1-23

Jane Wilhelm, [Traduire la liberté. La démocratie libérale selon Benjamin Constant](#) in: *TTR (Traduction, Terminologie, Rédaction)* XXXIV (1), 2021, « *La traduction comme acte politique (Europe : 1500-1800) / Translation as a Political Act (Europe: 1500-1800)* », 209-235

BOOK REVIEWS

Gabriele Blaikner-Hohenwart, review of Rainer Kohlmayer, [Kunst und Wissenschaft der Komödienübersetzung. Reflexionen – Beispiele – Erfahrungen](#), Peter Lang, 2021 in: *Moderne Sprachen* 64 (2), 2020, 223-226

Sabine Heymann, review of Rainer Kohlmayer, [Kunst und Wissenschaft der Komödienübersetzung. Reflexionen – Beispiele – Erfahrungen](#), Peter Lang, 2021 in: [Romanische Studien](#), Blog, 11.12.2021

PHD THESIS

Helton Bezerra Moreira, [Prefiro não: retraduzindo Bartleby, the scrivener, de Herman Melville, para o português sob abordagem da hermenêutica da tradução](#), Dissertação (Mestrado em Estudos da Tradução) - Programa de Pós-graduação em Estudos da Tradução, Centro de Humanidades, Universidade Federal do Ceará, Fortaleza, 2020

INTERVIEWS

Robert de Brose s'entretient avec Bernd Stefanink: [Herméneutique traductionnelle et cognition au service de la créativité en traduction, une collaboration germano-brésilienne](#) in: *Meta* 66 (2), 2021, 451–487

CALL FOR PAPERS

CFP: *JOLMA. The Journal for the Philosophy of Language, Mind and the Arts*, special issue 3 (2), 2022: [Translation as Interpretation](#), Editors: Francesco Camera and Gian Luigi Paltrinieri, Submission deadline: May 31st, 2022